

# Lucas' eerste boek



## deel 6

17 januari 2019  
Katwijk

terugblik:

- Maria was na 3 maanden verblijf bij Elisabeth weer teruggekeerd naar huis (:56);
- Elisabeth baart Johannes (:57);
- bij de besnijdenis (=8e dag) onthult Zacharias de naam Johannes (:59-63);
- de hand van de Heer was met Johannes en de hele omgeving vroeg zich gespannen af wat van hem zou worden (:66)

## Lucas 1

<sup>67</sup> En Zacharias, zijn vader  
werd vervuld van heilige geest  
en profeteerde, zeggende:

*inmiddels was Johannes  
dus al geen baby meer!*

|     |           |    |       |         |                      |                   |         |
|-----|-----------|----|-------|---------|----------------------|-------------------|---------|
| ΚΑΙ | ΖΑΧΑΡΙΑΣ  | Ο  | ΠΑΤΗΡ | ΑΥΤΟΥ   | ΕΠΛΗΘΗ               | ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ         | ΑΓΙΟΥ   |
| en  | Zacharias | de | vader | van-hem | -(hij)-wordt-vervuld | van-geest         | heilige |
| En  | Zacharias | _  | vader | zijn    | werd vervuld         | met de... ..Geest | heilige |

|     |                   |           |
|-----|-------------------|-----------|
| ΚΑΙ | ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ      | ΛΕΓΩΝ     |
| en  | -(hij)-profeteert | !zeggende |
| en  | profeteerde       | zeggende  |

# Lucas 1

67 En Zacharias, zijn vader  
werd vervuld van heilige geest  
en profeteerde, zeggende:

*geen lofzang maar profetie (=voorzegging)!*

---

|     |           |    |       |         |                      |                   |         |
|-----|-----------|----|-------|---------|----------------------|-------------------|---------|
| ΚΑΙ | ΖΑΧΑΡΙΑΣ  | Ο  | ΠΑΤΗΡ | ΑΥΤΟΥ   | ΕΠΛΗΘΗ               | ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ         | ΑΓΙΟΥ   |
| en  | Zacharias | de | vader | van-hem | -(hij)-wordt-vervuld | van-geest         | heilige |
| En  | Zacharias | _  | vader | zijn    | werd vervuld         | met de... ..Geest | heilige |

---

|     |                   |           |
|-----|-------------------|-----------|
| ΚΑΙ | ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ      | ΛΕΓΩΝ     |
| en  | -(hij)-profeteert | !zeggende |
| en  | profeteerde       | zeggende  |

---

# structuur van Zacharias profetie

68 Gezegend is de Heer, de God van Israël, want Hij ziet om en bewerkt verlossing voor zijn volk.

69 En Hij doet voor ons een hoorn van **redding** verrijzen, in het huis van David, zijn jongen,

70 zoals hij sprak door de mond van zijn heilige **profeten**, vanaf de aeon,

71 **redding** uit onze **vijanden** en uit de hand van allen die ons haten,

72 om ontferming te betonen aan **onze vaders** en om zijn heilige verbond te gedenken,

73 de eed die Hij zwoer aan Abraham, **onze vader**,

74 om ons te geven dat wij uitgered worden uit de hand van **vijanden**, om Hem onbevreesd te dienen,

75 in rechtschapenheid en rechtvaardigheid in zijn zicht, al onze dagen.

76 En jij, kleine jongen, je zult een **profeet** van de Allerhoogste genoemd worden want je zult uitgaan in het zicht van de Heer om zijn wegen gereed te maken,

77 om aan zijn volk kennis van **redding** te geven in loslating van hun zonden,

78 door de innerlijke bewegingen van ontferming van onze God, waarin Hij naar ons **omziet**: dageraad vanuit de hoogte;

79 om te voorschijn te komen voor hen die in duisternis en schaduw des doods zitten, om onze voeten te richten op een weg van vrede.

# structuur van Zacharias profetie

|       |             |
|-------|-------------|
| 68    | bezocht     |
| 69    | redding     |
| 70    | profeten    |
| 71    | vijanden    |
| 72    | onze vaders |
| 73    | onze vaders |
| 74,75 | vijanden    |
| 76    | profeten    |
| 77    | redding     |
| 78,79 | bezocht     |

# structuur van Zacharias profetie

|       |             |
|-------|-------------|
| 68    | bezocht     |
| 69    | redding     |
| 70    | profeten    |
| 71    | vijanden    |
| 72    | onze vaders |
| 73    | onze vaders |
| 74,75 | vijanden    |
| 76    | profeten    |
| 77    | redding     |
| 78,79 | bezocht     |

# structuur van Zacharias profetie

|       |             |
|-------|-------------|
| 68    | bezocht     |
| 69    | redding     |
| 70    | profeten    |
| 71    | vijanden    |
| 72    | onze vaders |
| 73    | onze vaders |
| 74,75 | vijanden    |
| 76    | profeten    |
| 77    | redding     |
| 78,79 | bezocht     |



# structuur van Zacharias profetie

|       |          |             |
|-------|----------|-------------|
| 68    | bezocht  |             |
| 69    | redding  |             |
| 70    | profeten |             |
| 71    |          | vijanden    |
| 72    |          | onze vaders |
| 73    |          | onze vaders |
| 74,75 |          | vijanden    |
| 76    | profeten |             |
| 77    | redding  |             |
| 78,79 | bezocht  |             |

# structuur van Zacharias profetie

|       |             |
|-------|-------------|
| 68    | bezocht     |
| 69    | redding     |
| 70    | profeten    |
| 71    | vijanden    |
| 72    | onze vaders |
| 73    | onze vaders |
| 74,75 | vijanden    |
| 76    | profeten    |
| 77    | redding     |
| 78,79 | bezocht     |

# Lucas 1

<sup>68</sup> Gezegend is de Heer, de God van Israël,  
want Hij ziet om  
en bewerkt verlossing voor zijn volk.

*Gr. 'eu-logia' = wel/goed-spreken van...*

|             |         |    |      |         |        |      |                    |
|-------------|---------|----|------|---------|--------|------|--------------------|
| ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ   | ΚΥΡΙΟΣ  | Ο  | ΘΕΟΣ | ΤΟΥ     | ΙΣΡΑΗΛ | ΟΤΙ  | ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ         |
| gezegend    | Heer    | de | God  | van-het | Israël | dat  | hij-ziet-om-naar~  |
| Geloofd zij | de Here | de | God  | van     | Israël | want | Hij heeft omgezien |

|     |                         |            |          |      |         |
|-----|-------------------------|------------|----------|------|---------|
| ΚΑΙ | ΕΠΟΙΗΣΕΝ                | ΑΥΤΩΝ      | ΤΩ       | ΛΑΩ  | ΑΥΤΟΥ   |
| en  | hij-maakt               | loskoping  | voor-het | volk | van-hem |
| en  | heeft het... ..gebracht | verlossing | naar     | volk | zijn    |

# Lucas 1

68 Gezegend is de Heer, de God van Israël,  
want Hij ziet om  
en bewerkt verlossing voor zijn volk.

gangbare vertalingen: perfectum  
hééft omgezien, hééft gebracht  
Gr. aorist: tijdloos feit

|             |         |    |      |         |        |      |                    |
|-------------|---------|----|------|---------|--------|------|--------------------|
| ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ   | ΚΥΡΙΟΣ  | Ο  | ΘΕΟΣ | ΤΟΥ     | ΙΣΡΑΗΛ | ΟΤΙ  | ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ         |
| gezegend    | Heer    | de | God  | van-het | Israël | dat  | hij-ziet-om-naar~  |
| Geloofd zij | de Here | de | God  | van     | Israël | want | Hij heeft omgezien |

|     |                         |            |          |      |         |       |
|-----|-------------------------|------------|----------|------|---------|-------|
| ΚΑΙ | ΕΠΟΙΗCΕΝ                | ΑΥΤΡΩC     | ΙΝ       | ΤΩ   | ΛΑΩ     | ΑΥΤΟΥ |
| en  | hij-maakt               | loskoping  | voor-het | volk | van-hem |       |
| en  | heeft het... ..gebracht | verlossing | naar     | volk | zijn    |       |

# Lucas 1

68 Gezegend is de Heer, de God van Israël,  
want Hij ziet om  
en bewerkt verlossing voor zijn volk.

*lett. vrijkoping/loskoping*

|             |         |    |      |         |        |      |                    |
|-------------|---------|----|------|---------|--------|------|--------------------|
| ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ   | ΚΥΡΙΟΣ  | Ο  | ΘΕΟΣ | ΤΟΥ     | ΙΣΡΑΗΛ | ΟΤΙ  | ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ         |
| gezegend    | Heer    | de | God  | van-het | Israël | dat  | hij-ziet-om-naar~  |
| Geloofd zij | de Here | de | God  | van     | Israël | want | Hij heeft omgezien |

|     |                         |            |          |      |         |       |
|-----|-------------------------|------------|----------|------|---------|-------|
| ΚΑΙ | ΕΠΟΙΗCΕΝ                | ΑΥΤΩC      | ΙΝ       | ΤΩ   | ΛΑΩ     | ΑΥΤΟΥ |
| en  | hij-maakt               | loskoping  | voor-het | volk | van-hem |       |
| en  | heeft het... ..gebracht | verlossing | naar     | volk | zijn    |       |

# Lucas 1

68 Gezegend is de Heer, de God van Israël,  
want Hij ziet om  
en bewerkt verlossing voor zijn volk.

*niet 'de kerk' maar Israël!*

|             |         |    |      |         |        |      |                    |
|-------------|---------|----|------|---------|--------|------|--------------------|
| ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ   | ΚΥΡΙΟΣ  | Ο  | ΘΕΟΣ | ΤΟΥ     | ΙΣΡΑΗΛ | ΟΤΙ  | ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ         |
| gezegend    | Heer    | de | God  | van-het | Israël | dat  | hij-ziet-om-naar~  |
| Geloofd zij | de Here | de | God  | van     | Israël | want | Hij heeft omgezien |

|     |                         |            |          |      |         |       |
|-----|-------------------------|------------|----------|------|---------|-------|
| ΚΑΙ | ΕΠΟΙΗCΕΝ                | ΑΥΤΡΩC     | ΙΝ       | ΤΩ   | ΛΑΩ     | ΑΥΤΟΥ |
| en  | hij-maakt               | loskoping  | voor-het | volk | van-hem |       |
| en  | heeft het... ..gebracht | verlossing | naar     | volk | zijn    |       |

# Lucas 1

<sup>69</sup> En Hij doet voor ons  
een hoorn van redding verrijzen,  
in het huis van David, zijn jongen,

*gaat niet over Johannes  
> kwam niet uit het huis van David*

|     |                      |           |             |          |
|-----|----------------------|-----------|-------------|----------|
| ΚΑΙ | ΗΓΕΙΡΕΝ              | ΚΕΡΑC     | CΩΤΗΡΙΑC    | ΗΜΙΝ     |
| en  | hij-doet-oprijzen    | hoorn     | van-redding | voor-ons |
| en  | heeft... ..opgericht | een hoorn | des heils   | ons      |

|    |          |           |        |         |
|----|----------|-----------|--------|---------|
| ΕΝ | ΟΙΚΩ     | ΔΑΥΙΔ     | ΠΑΙΔΟC | ΑΥΤΟΥ   |
| in | huis     | van-David | jongen | van-hem |
| in | het huis | van David | knecht | zijn    |

# Lucas 1

<sup>69</sup> En Hij doet voor ons  
een hoorn van redding verrijzen,  
in het huis van David, zijn jongen,

hoorn = koningschap (Openb.17:12; Dan.7:24)  
verrijzen = opstanding!



|     |                      |           |             |          |
|-----|----------------------|-----------|-------------|----------|
| ΚΑΙ | ΗΓΕΙΡΕΝ              | ΚΕΡΑC     | CΩΤΗΡΙΑC    | ΗΜΙΝ     |
| en  | hij-doet-oprijzen    | hoorn     | van-redding | voor-ons |
| en  | heeft... ..opgericht | een hoorn | des heils   | ons      |

|    |          |           |        |         |
|----|----------|-----------|--------|---------|
| ΕΝ | ΟΙΚΩ     | ΔΑΥΙΔ     | ΠΑΙΔΟC | ΑΥΤΟΥ   |
| in | huis     | van-David | jongen | van-hem |
| in | het huis | van David | knecht | zijn    |



# Lucas 1

<sup>70</sup> zoals hij sprak  
door de mond van zijn heilige profeten,  
vanaf de aeon,

vergl. Hand.3:21

... die de hemel moest ontvangen  
tot op [de] tijden van herstel,  
van alles waarvan God sprak  
bij monde van zijn heilige profeten,  
vanaf de aeon.

|        |                     |      |          |
|--------|---------------------|------|----------|
| ΚΑΘΩΣ  | ΕΛΑΛΗCΕΝ            | ΔΙΑ  | ΣΤΟΜΑΤΟΣ |
| zo-als | hij-spreekt         | door | mond     |
| gelijk | Hij gesproken heeft | door | de mond  |

|        |         |        |         |          |         |
|--------|---------|--------|---------|----------|---------|
| ΤΩΝ    | ΑΓΙΩΝ   | ΑΠ     | ΑΙΩΝΟΣ  | ΠΡΟΦΗΤΩΝ | ΑΥΤΟΥ   |
| van-de | heilige | van-af | aeon    | profeten | van-hem |
| —      | heilige | van    | oudsher | profeten | zijner  |

# Lucas 1

<sup>71</sup> redding uit onze vijanden  
en uit de hand van allen die ons haten,

> bij de algehele terugverzameling naar  
het land bij de komst van de Messias;  
& herstel van Davids dynastie

|                  |         |          |         |
|------------------|---------|----------|---------|
| ΚΩΤΗΡΙΑΝ         | ΕΞ      | ΕΧΘΡΩΝ   | ΗΜΩΝ    |
| redding          | van-uit | vijanden | van-ons |
| om ons te redden | van     | vijanden | onze    |

|     |         |         |           |         |           |      |
|-----|---------|---------|-----------|---------|-----------|------|
| ΚΑΙ | ΕΚ      | ΧΕΙΡΟΣ  | ΠΑΝΤΩΝ    | ΤΩΝ     | ΜΙΣΟΥΝΤΩΝ | ΗΜΑΣ |
| en  | van-uit | hand    | van-alle  | degenen | hatende   | ons  |
| en  | uit     | de hand | van allen | die     | haten     | ons  |

# Lucas 1

72 om ontferming te betonen  
aan onze vaders  
en om zijn heilige verbond te gedenken,

> die dan ook zullen opstaan; Mat.8:11

|                    |                |      |     |         |         |
|--------------------|----------------|------|-----|---------|---------|
| ΠΟΙΗΣΑΙ            | ΕΛΕΟΣ          | ΜΕΤΑ | ΤΩΝ | ΠΑΤΕΡΩΝ | ΗΜΩΝ    |
| om-te-doen         | ontferming     | met  | de  | vaders  | van-ons |
| om... ..te betonen | barmhartigheid | aan  | _   | vaderen | onze    |

|     |                |          |        |         |
|-----|----------------|----------|--------|---------|
| ΚΑΙ | ΜΝΗΣΘΗΝΑΙ      | ΔΙΑΘΗΚΗΣ | ΑΓΙΑΣ  | ΑΥΤΟΥ   |
| en  | om-te-gedenken | verbond  | heilig | van-hem |
| en  | te gedenken    | verbond  | heilig | zijn    |

# Lucas 1

72 om ontferming te betonen  
aan onze vaders  
en om zijn heilige verbond te gedenken,

*niet het Sinai-verbond maar dat met Abraham >*

|                    |                |      |     |         |         |
|--------------------|----------------|------|-----|---------|---------|
| ΠΟΙΗΣΑΙ            | ΕΛΕΟΣ          | ΜΕΤΑ | ΤΩΝ | ΠΑΤΕΡΩΝ | ΗΜΩΝ    |
| om-te-doen         | ontferming     | met  | de  | vaders  | van-ons |
| om... ..te betonen | barmhartigheid | aan  | _   | vaderen | onze    |

|     |                |          |        |         |
|-----|----------------|----------|--------|---------|
| ΚΑΙ | ΜΝΗΣΘΗΝΑΙ      | ΔΙΑΘΗΚΗΣ | ΑΓΙΑΣ  | ΑΥΤΟΥ   |
| en  | om-te-gedenken | verbond  | heilig | van-hem |
| en  | te gedenken    | verbond  | heilig | zijn    |

# Lucas 1

<sup>73</sup> de eed die Hij zwoer  
aan Abraham, onze vader,

*Ps.105:9; Jer.11:5; Hebr.6:13*

|        |     |            |          |         |     |        |         |
|--------|-----|------------|----------|---------|-----|--------|---------|
| OPKON  | ON  | ΩMOCEN     | ΠΡΟΣ     | ΑΒΡΑΑΜ  | ΤΟΝ | ΠΑΤΕΡΑ | ΗΜΩΝ    |
| eed    | die | hij-zweert | naar-toe | Abraham | de  | vader  | van-ons |
| de eed | die | Hij zwoer  | aan      | Abraham | _   | vader  | onze    |

# Lucas 1

<sup>74</sup> om ons te geven  
dat wij uitgered worden  
uit de hand van vijanden,  
om Hem onbevreesd te dienen,

vergl. :71

uitredding uit de hand van de  
vijanden een randvoorwaarde voor  
de (volle) vervulling van de belofte

|         |                    |         |        |                      |         |         |
|---------|--------------------|---------|--------|----------------------|---------|---------|
| ΤΟΥ     | ΔΟΥΝΑΙ             | ΗΜΙΝ    | (1:74) | ΑΦΟΒΩΣ               | ΕΚ      | ΧΕΙΡΟΣ  |
| van-het | te-geven           | aan-ons |        | op-onbevreesde-wijze | van-uit | hand    |
| dat     | Hij... ..zou geven | ons     |        | zonder vreze         | uit     | de hand |

|              |                   |           |      |
|--------------|-------------------|-----------|------|
| ΕΧΘΡΩΝ       | ΡΥΘΕΝΤΑΣ          | ΛΑΤΡΕΥΕΙΝ | ΑΥΤΩ |
| van-vijanden | uitgered-wordende | te-dienen | hem  |
| der vijanden | verlost           | te dienen | Hem  |

# Lucas 1

<sup>75</sup> in rechtschapenheid  
en rechtvaardigheid in zijn zicht,  
al onze dagen.

*in het Messiaanse rijk Hem dienen:*

- onbevreesd
- rechtschapen
- rechtvaardig
- in het zicht van Hem
- al onze dagen

---

|                     |     |                  |                      |         |
|---------------------|-----|------------------|----------------------|---------|
| EN OCIOTHTI         | KAI | ΔΙΚΑΙΟCYNH       | ENΩΠION              | ΑΥΤΟΥ   |
| in rechtschapenheid | en  | rechtvaardigheid | in-het-zicht         | van-hem |
| in heiligheid       | en  | gerechtigheid    | voor... ..aangezicht | zijn    |

---

|        |      |         |         |
|--------|------|---------|---------|
| ΠΑCΔIC | ΤΑIC | ΗΜΕΡΑIC | ΗΜΩΝ    |
| alle   | de   | dagen   | van-ons |
| al     | –    | dagen   | onze    |

---

## Lucas 1

<sup>76</sup> En jij, kleine jongen,  
je zult een profeet van de Allerhoogste  
genoemd worden

want je zult uitgaan in het zicht van de Heer  
om zijn wegen gereed te maken,

vergl. :32 (tegen Maria):

Deze zal groot zijn en  
Zoon van de Allerhoogste genoemd worden  
en de Heer God zal aan hem de troon van  
zijn vader David geven,

|     |     |        |               |             |                   |                           |
|-----|-----|--------|---------------|-------------|-------------------|---------------------------|
| ΚΑΙ | ΣΥ  | ΔΕ     | ΠΑΙΔΙΟΝ       | ΠΡΟΦΗΤΗΣ    | ΥΨΙΣΤΟΥ           | ΚΛΗΘΗΣΗ                   |
| en  | jij | echter | kleine-jongen | profeet     | van-Hoogste       | (jij)-zal-geroepen-worden |
| En  | gij | _      | kind          | een profeet | des Allerhoogsten | zult... ..heten           |



# Lucas 1

76 En jij, kleine jongen,  
je zult een profeet van de Allerhoogste  
genoemd worden  
want je zult uitgaan in het zicht van de Heer  
om zijn wegen gereed te maken,

*Jes.40:3*

*Een stem van een roepende in de wildernis,  
maakt vlak de weg van JAHWEH,  
maakt recht in de rotswoestijn  
een hoofdweg voor onze God.*

ΠΡΟΠΟΡΕΥΧ

*^jij-zal-uitgaan-voor~*

*gij zult uitgaan*

ΓΑΡ ΕΝΩΠΙΟΝ

*want in-het-zicht*

*want voor het aangezicht*

ΚΥΡΙΟΥ

*van-Heer*

*des Heren*

ΕΤΟΙΜΑΣΙ

*^om-gereed-te-maken*

*om... ..te bereiden*

ΟΔΟΥΣ ΑΥΤΟΥ

*wegen van-hem*

*wegen zijn*

# Lucas 1

77 om aan zijn volk  
kennis van redding te geven  
in loslating van hun zonden,

*veel meer dan 'vergeving':  
het is bevrijding van zonden!*

|         |          |        |             |         |      |         |
|---------|----------|--------|-------------|---------|------|---------|
| ΤΟΥ     | ΔΟΥΝΑΙ   | ΓΝΩCΙΝ | CΩΤΗΡΙΑC    | ΤΩ      | ΛΑΩ  | ΑΥΤΟΥ   |
| van-het | te-geven | kennis | van-redding | aan-het | volk | van-hem |
| om      | te geven | kennis | van heil    | aan     | volk | zijn    |

|    |              |            |         |
|----|--------------|------------|---------|
| ΕΝ | ΑΦΕCΕΙ       | ΑΜΑΡΤΙΩΝ   | ΑΥΤΩΝ   |
| in | vergeving    | van-zonden | van-hen |
| in | de vergeving | zonden     | hunner  |

# Lucas 1

<sup>78</sup> door de innerlijke bewegingen  
van ontferming van onze God,  
waarin Hij naar ons omziet:  
dageraad vanuit de hoogte;

*lett. ingewanden (vergl. Hand.1:18)*

|         |                      |                        |              |         |
|---------|----------------------|------------------------|--------------|---------|
| ΔΙΑ     | ΣΠΛΑΓΧΝΑ             | ΕΛΕΟΥΣ                 | ΘΕΟΥ         | ΗΜΩΝ    |
| vanwege | innerlijke-gevoelens | van-ontferming         | van-God      | van-ons |
| door    | innerlijke           | de... ..barmhartigheid | van... ..God | onze    |

|                |       |                        |          |           |         |           |
|----------------|-------|------------------------|----------|-----------|---------|-----------|
| ΕΝ             | ΟΙΣ   | ΕΠΙΣΚΕΥΕΤΑΙ            | ΗΜΑΣ     | ΑΝΑΤΟΛΗ   | ΕΞ      | ΥΨΟΥΣ     |
| in             | welke | (zij)-zal-omzien-naar~ | ons      | Dageraad  | van-uit | hoogte    |
| (1/2) waarmede | (2/2) | zal omzien             | naar ons | de Opgang | uit     | de hoogte |

# Lucas 1

78 door de innerlijke bewegingen  
van ontferming van onze God,  
waarin Hij naar ons omziet:  
dageraad vanuit de hoogte;

> de opkomst (van de zon; Openb.7:2)  
Lat.: orient

|         |                      |                        |              |         |
|---------|----------------------|------------------------|--------------|---------|
| ΔΙΑ     | ΣΠΛΑΓΧΝΑ             | ΕΛΕΟΥΣ                 | ΘΕΟΥ         | ΗΜΩΝ    |
| vanwege | innerlijke-gevoelens | van-ontferming         | van-God      | van-ons |
| door    | innerlijke           | de... ..barmhartigheid | van... ..God | onze    |

|                |       |                        |          |           |         |           |
|----------------|-------|------------------------|----------|-----------|---------|-----------|
| ΕΝ             | ΟΙΣ   | ΕΠΙΣΚΕΥΕΤΑΙ            | ΗΜΑΣ     | ΑΝΑΤΟΛΗ   | ΕΞ      | ΥΨΟΥΣ     |
| in             | welke | (zij)-zal-omzien-naar~ | ons      | Dageraad  | van-uit | hoogte    |
| (1/2) waarmede | (2/2) | zal omzien             | naar ons | de Opgang | uit     | de hoogte |

# Lucas 1

<sup>79</sup> om te voorschijn te komen  
voor hen die in duisternis  
en schaduw des doods zitten,  
om onze voeten te richten  
op een weg van vrede.

zie Jesaja >

|                          |              |    |            |     |         |           |
|--------------------------|--------------|----|------------|-----|---------|-----------|
| ΕΠΙΦΑΝΑΙ                 | ΤΟΙΣ         | ΕΝ | ΚΟΤΕΙ      | ΚΑΙ | ΚΙΑ     | ΘΑΝΑΤΟΥ   |
| om-tevoorschijn-te-komen | voor-degenen | in | duisternis | en  | schaduw | van-dood  |
| om... ..te beschijnen    | hen... ..die | in | duisternis | en  | schaduw | des doods |

|               |         |            |      |        |         |        |        |            |
|---------------|---------|------------|------|--------|---------|--------|--------|------------|
| ΚΑΘΗΜΕΝΟΙΣ    | ΤΟΥ     | ΚΑΤΕΥΘΥΝΑΙ | ΤΟΥΣ | ΠΟΔΑΣ  | ΗΜΩΝ    | ΕΙΣ    | ΟΔΟΝ   | ΕΙΡΗΝΗΣ    |
| zittende~     | van-het | te-richten | de   | voeten | van-ons | tot-in | weg    | van-vrede  |
| gezetten zijn | om      | te richten | —    | voeten | onze    | op     | de weg | des vredes |

## Jesaja 9

- <sup>2</sup> Het volk dat in donkerheid wandelt,  
ziet een groot licht;  
over hen die wonen  
in een land van diepe duisternis,  
straalt een licht.

## Jesaja 60

- <sup>2</sup> Want zie, duisternis zal de aarde bedekken  
en donkerheid de volken,  
maar over u zal JAHWEH stralend opgaan  
en zijn heerlijkheid zal over u gezien worden.
- <sup>3</sup> Natiën zullen opgaan naar uw licht  
en koningen naar uw stralende opgang.

## Lucas 1

<sup>80</sup> De kleine jongen nu groeide op  
en werd krachtig gemaakt in geest.  
En hij was in eenzame plaatsen  
tot de dag van zijn aanwijzing naar Israël.

---

|       |         |               |               |             |                               |               |
|-------|---------|---------------|---------------|-------------|-------------------------------|---------------|
| ΤΟ ΔΕ | ΠΑΙΔΙΟΝ | ΗΥΞΑΝΕΝ       | ΚΑΙ           | ΕΚΡΑΤΑΙΟΥΤΟ | ΤΝΕΥΜΑΤΙ                      |               |
| de    | echter  | kleine-jongen | -(het)-groeit | en          | -(het)-werd-krachtig-gemaakt~ | in-geest      |
| Het   | nu      | kind          | groeide op    | en          | werd gesterkt                 | door de Geest |

---



# Lucas 1

<sup>80</sup> De kleine jongen nu groeide op  
en werd krachtig gemaakt in geest.  
En hij was in eenzame plaatsen  
tot de dag van zijn aanwijzing naar Israël.

*= in het 15e jaar van keizer Tiberius; 3:1*

---

|        |               |                        |
|--------|---------------|------------------------|
| KAI HN | EN TAIC       | EPHMOIC                |
| en     | hij-was       | in de eenzame plaatsen |
| En     | hij vertoefde | in de woestijnen       |

---

|        |        |                        |         |          |     |        |
|--------|--------|------------------------|---------|----------|-----|--------|
| ΕΩC    | ΗΜΕΡΑC | ΑΝΑΔΕΙΞΕΩC             | ΑΥΤΟΥ   | ΠΡΟC     | ΤΟΝ | ΙCΡΑΗΛ |
| tot    | dag    | van-aanwijzing         | van-hem | naar-toe | het | Israël |
| tot op | de dag | dat hij... ..vertoonde | zich    | aan      | _   | Israël |

---

**Lucas 2**

## Lucas 2

<sup>1</sup> Het geschiedde nu in die dagen  
dat een officieel besluit  
uitging bij keizer Augustus,  
dat heel de bewoonde wereld  
geregistreerd moest worden.

*nl. van de geboorte van Johannes*

---

ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ

-(het)-werd~ echter in de dagen die

het geschiedde En in \_ dagen die

---

ΕΞΗΛΘΕΝ ΔΟΓΜΑ ΠΑΡΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

-(het)-ging-uit officieel-besluit bij keizer Augustus

dat er... ..uitging een bevel vanwege keizer Augustus

# Lucas 2

<sup>1</sup> Het geschiedde nu in die dagen  
dat een officieel besluit  
uitging bij keizer Augustus,  
dat heel de bewoonde wereld  
geregistreerd moest worden.

Gr. 'dogma'

ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ

-(het)-werd~ echter in de dagen die

het geschiedde En in \_ dagen die

ΕΞΗΛΘΕΝ ΔΟΓΜΑ ΠΑΡΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

-(het)-ging-uit officieel-besluit bij keizer Augustus

dat er... ..uitging een bevel vanwege keizer Augustus

## Lucas 2

<sup>1</sup> Het geschiedde nu in die dagen  
dat een officieel besluit  
uitging bij keizer Augustus,  
dat heel de bewoonde wereld  
geregistreerd moest worden.

\* -63AD - + 14AD  
werd in -27AD keizer >

|                |        |    |      |         |          |
|----------------|--------|----|------|---------|----------|
| ΕΓΕΝΕΤΟ        | ΔΕ     | ΕΝ | ΤΑΙΣ | ΗΜΕΡΑΙΣ | ΕΚΕΙΝΑΙΣ |
| het-werd~      | echter | in | de   | dagen   | die      |
| het geschiedde | En     | in | _    | dagen   | die      |

|                     |                   |         |          |           |
|---------------------|-------------------|---------|----------|-----------|
| ΕΞΗΛΘΕΝ             | ΔΟΓΜΑ             | ΠΑΡΑ    | ΚΑΙΣΑΡΟΣ | ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ |
| -(het)-ging-uit     | officieel-besluit | bij     | keizer   | Augustus  |
| dat er... ..uitging | een bevel         | vanwege | keizer   | Augustus  |



WIKIPEDIA  
De vrije encyclopedie

*Op 5 februari van het jaar 2 v.Chr. verleende de senaat Augustus ten slotte de titel pater patriae („vader des vaderlands“), waar hij bijzonder trots op was, want het was meer dan een zuivere eerbetuiging. Veel meer maakte het voor iedereen duidelijk, dat de keizer tegenover alle inwoners van het rijk hetzelfde gezag genoot als dat van de pater familias over de zijnen.*

## Lucas 2

<sup>1</sup> Het geschiedde nu in die dagen  
dat een officieel besluit  
uitging bij keizer Augustus,  
dat heel de bewoonde wereld  
geregistreerd moest worden.

geen volkstelling;  
maar een registratie voor de eed van  
trouw > erkenning van keizer;  
volgens Flavius Josephus weigerden  
meer dan 6000 Farizeeën deze  
schriftelijke erkenning

ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ

|geregistreerd-te-worden~

dat... ..moest worden ingeschreven

ΠΑσαν τὴν οἰκουμένην

alle de |bewoonde-wereld~

gehele het rijk

## Lucas 2

<sup>2</sup> Deze eerste registratie geschiedde toen Quirinius gouverneur was van Syrië.

*de tweede registratie o.l.v. Quirinius (in 6AD), ging gepaard met opstanden en onlusten). Zie Hand.5:37 >*

|      |              |                |                 |
|------|--------------|----------------|-----------------|
| ΑΥΤΗ | ΑΠΟΓΡΑΦΗ     | ΠΡΩΤΗ          | ΕΓΕΝΕΤΟ         |
| deze | registratie  | eerste         | ~(zij)-werd~    |
| Deze | inschrijving | voor het eerst | had... ..plaats |

|                                  |         |        |           |
|----------------------------------|---------|--------|-----------|
| ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ                    | ΤΗΣ     | ΚΥΡΙΑΚ | ΚΥΡΗΝΙΟΥ  |
| van-gouverneur-zijnde            | van-het | Syrië  | Quirinius |
| toen... ..het bewind... ..voerde | over    | Syrië  | Quirinius |



## Lucas 2

<sup>2</sup> Deze eerste registratie geschiedde  
toen Quirinius gouverneur was van Syrië.

*in 6AD werd hij gouverneur van Syrië maar in  
deze dagen was hij vermoedelijk korte tijd interim*

|      |              |                |                 |
|------|--------------|----------------|-----------------|
| ΑΥΤΗ | ΑΠΟΓΡΑΦΗ     | ΠΡΩΤΗ          | ΕΓΕΝΕΤΟ         |
| deze | registratie  | eerste         | ~(zij)-werd~    |
| Deze | inschrijving | voor het eerst | had... ..plaats |

|                                  |         |        |           |
|----------------------------------|---------|--------|-----------|
| ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ                    | ΤΗΣ     | ΚΥΡΙΑΚ | ΚΥΡΗΝΙΟΥ  |
| van-gouverneur-zijnde            | van-het | Syrië  | Quirinius |
| toen... ..het bewind... ..voerde | over    | Syrië  | Quirinius |

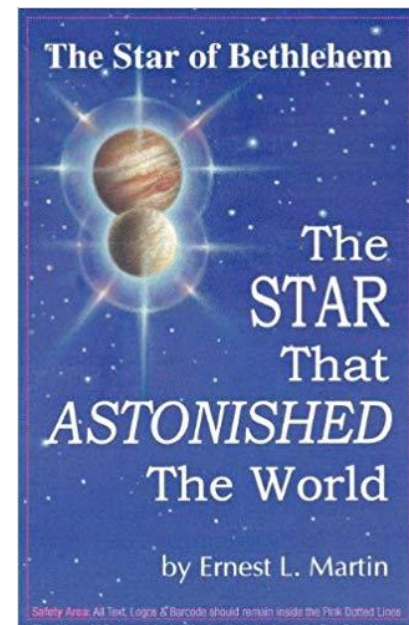
## Handelingen 5

<sup>36</sup> Want voor deze dagen stond Teudas op,  
die beweerde, dat hij iets was,  
en een aantal van ongeveer vierhonderd man  
sloot zich bij hem aan;  
maar hij werd gedood  
en zijn gehele aanhang viel uiteen en verliep.

<sup>37</sup> Na hem stond Judas de Galileeer op,  
in de dagen der inschrijving,  
en kreeg vele afvalligen op zijn hand,  
maar ook deze is omgekomen  
en zijn gehele aanhang is uiteengeslagen.

in dit boek betoogt dr. E.L. Martin o.a.:

- de ster die de magiërs hebben gezien was Jupiter (> de koningplaneet) in een unieke conjunctie met Venus (> planeet van vruchtbaarheid);
- dit vond plaats in een reeks van gebeurtenissen van -3AD tot -2AD
- Herodes de Grote stierf niet in -4AD maar in -1AD;
- de inschrijving (Luc.2:1) was geen volkstelling maar een registratie van de eed van trouw aan keizer Augustus die in -2AD zijn zilveren jubileum zou vieren en de titel "vader des vaderlands" ontving.



## Lucas 2

<sup>3</sup> En zij gingen allen om geregistreerd te worden, ieder tot in zijn eigen stad.

---

|     |                         |        |                              |
|-----|-------------------------|--------|------------------------------|
| ΚΑΙ | ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ              | ΠΑΝΤΕΣ | ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ                 |
| en  | ~zij-gingen~            | allen  | !om-geregistreerd-te-worden~ |
| En  | zij gingen... ..op reis | allen  | om zich te laten inschrijven |

---

|         |      |        |        |              |
|---------|------|--------|--------|--------------|
| ΕΚΑΣΤΟΣ | ΕΙΣ  | ΤΗΝ    | ΕΑΥΤΟΥ | ΠΟΛΙΝ        |
| ieder   |      | tot-in | de     | van-zichzelf |
| stad    |      |        |        |              |
| ieder   | naar | zijn   | eigen  | stad         |

---

## Lucas 2

<sup>4</sup> Ook Jozef nu ging omhoog vanaf Galilea,  
vanuit de stad Nazaret tot in Judea,  
tot in de stad van David  
(die Bethlehem wordt genoemd),  
omdat hij uit het huis  
en afstamming van David was,

|                    |        |     |       |        |     |           |
|--------------------|--------|-----|-------|--------|-----|-----------|
| ΑΝΕΒΗ              | ΔΕ     | ΚΑΙ | ΙΩΣΗΦ | ΑΠΟ    | ΤΗΣ | ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ |
| -(hij)-ging-omhoog | echter | ook | Jozef | van-af | het | Galilea   |
| trok op            | _      | Ook | Jozef | van    | _   | Galilea   |

|         |         |         |        |     |          |
|---------|---------|---------|--------|-----|----------|
| ΕΚ      | ΠΟΛΕΩΣ  | ΝΑΖΑΡΕΘ | ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΙΟΥΔΑΙΑΝ |
| van-uit | stad    | Nazaret | tot-in | het | Judea    |
| uit     | de stad | Nazaret | naar   | _   | Judea    |

## Lucas 2

4 Ook Jozef nu ging omhoog vanaf Galilea,  
vanuit de stad Nazaret tot in Judea,  
tot in de stad van David  
(die Bethlehem wordt genoemd),  
omdat hij uit het huis  
en afstamming van David was,

|        |         |           |                  |                       |          |
|--------|---------|-----------|------------------|-----------------------|----------|
| ΕΙΣ    | ΠΟΛΙΝ   | ΔΑΥΙΔ     | ΗΤΙΣ             | ΚΑΛΕΙΤΑΙ              | ΒΗΘΛΕΕΜ  |
| tot-in | stad    | van-David | die <sup>e</sup> | (zij)-wordt-geroepen~ | Betlehem |
| naar   | de stad | van David | die              | heet                  | Betlehem |

|         |     |          |       |         |          |     |              |           |
|---------|-----|----------|-------|---------|----------|-----|--------------|-----------|
| ΔΙΑ     | ΤΟ  | ΕΙΝΑΙ    | ΑΥΤΟΝ | ΕΞ      | ΟΙΚΟΥ    | ΚΑΙ | ΠΑΤΡΙΔΟΣ     | ΔΑΥΙΔ     |
| vanwege | het | -te-zijn | hem   | van-uit | huis     | en  | afstamming   | van-David |
| omdat   | _   | was      | hij   | uit     | het huis | en  | het geslacht | van David |

## Lucas 2

<sup>5</sup> om zich te registreren samen met Maria,  
zijn ondertrouwde vrouw,  
welke hoogzwanger was.

ΔΠΟΓΡΑΨΑCΘΑΙ

om-geregistreerd-te-worden~

om zich te laten inschrijven

CYN

samen

met

ΜΑΡΙΑΜ

met-Maria

Maria

ΤΗ

degene

— ondertrouwde vrouw

ΕΜΝΗCΤΕΥΜΕΝΗ

in-ondertrouw-gegeven-zijnde~

— ondertrouwde vrouw

ΑΥΤΩ

aan-hem

zijn

ΟΥΧ

zijnde

welke... ...was

ΕΓΚΥΩ

hoogzwanger

zwanger

## Lucas 2

<sup>6</sup> Het geschiedde nu toen zij daar waren,  
dat de dagen vervuld waren om te baren,

---

|                |        |      |     |          |        |      |
|----------------|--------|------|-----|----------|--------|------|
| ΕΓΕΝΕΤΟ        | ΔΕ     | ΕΝ   | ΤΩ  | ΕΙΝΑΙ    | ΑΥΤΟΥΣ | ΕΚΕΙ |
| -het-werd~     | echter | in   | het | -te-zijn | hen    | daar |
| het geschiedde | En     | toen | _   | waren    | zij    | daar |

---

|      |                           |    |        |         |                  |       |
|------|---------------------------|----|--------|---------|------------------|-------|
| ΕΚΕΙ | ΕΠΛΗΘΗΚΑΝ                 | ΑΙ | ΗΜΕΡΑΙ | ΤΟΥ     | ΤΕΚΕΙΝ           | ΑΥΤΗΝ |
| daar | -(zij)-worden-vervuld     | de | dagen  | van-het | voort-te-brengen | haar  |
| daar | dat... ... vervuld werden | de | dagen  | dat     | baren zou        | zij   |

---



## Lucas 2

⁷ en zij baarde haar zoon,  
de eerstgeborene  
en zij wikkelde hem in doeken  
en zij vlijde hem neer in een voerbak  
omdat er namelijk voor hen  
geen plaats was in de uitspanning.

---

|     |                   |     |      |          |     |               |
|-----|-------------------|-----|------|----------|-----|---------------|
| ΚΑΙ | ΕΤΕΚΕΝ            | ΤΟΝ | ΥΙΟΝ | ΑΥΤΗΣ    | ΤΟΝ | ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΝ    |
| en  | ⁱzij-bracht-voort | de  | zoon | van-haar | de  | eerstgeborene |
| en  | zij baarde        | –   | zoon | haar     | –   | eerstgeboren  |

## Lucas 2

7 en zij baarde haar zoon,  
de eerstgeborene  
en zij wikkelde hem in doeken  
en zij vlijde hem neer in een voerbak  
omdat er namelijk voor hen  
geen plaats was in de uitspanning.

---

|     |                           |       |     |                   |       |    |            |
|-----|---------------------------|-------|-----|-------------------|-------|----|------------|
| ΚΑΙ | ΕΣΤΑΡΓΑΝΩCΕΝ              | ΑΥΤΟΝ | ΚΑΙ | ΑΝΕΚΛΙΝΕΝ         | ΑΥΤΟΝ | ΕΝ | ΦΑΤΝΗ      |
| en  | -(zij)-wikkelde-in-doeken | hem   | en  | -(zij)-vlijt-neer | hem   | in | voerbak    |
| en  | wikkelde... ..in doeken   | Hem   | en  | legde             | Hem   | in | een kribbe |

## Lucas 2

7 en zij baarde haar zoon,  
de eerstgeborene  
en zij wikkelde hem in doeken  
en zij vlijde hem neer in een voerbak  
omdat er namelijk voor hen  
geen plaats was in de uitspanning.

|                |        |            |          |        |    |                |
|----------------|--------|------------|----------|--------|----|----------------|
| ΔΙΟΤΙ          | ΟΥΚ ΗΝ | ΑΥΤΟΙΣ     | ΤΟΠΟΣ    | ΕΝ     | ΤΩ | ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΙ     |
| omdat-namelijk | niet   | -(hij)-was | voor-hen | plaats | in | de uitspanning |
| omdat          | geen   | was        | voor hen | plaats | in | de herberg     |

## Lucas 2

<sup>8</sup> En er waren herders in diezelfde landstreek,  
in de veldschaapskooi  
en die in de nachtwaken van de nacht  
over hun kudde waakten.

|     |          |              |    |    |            |    |           |                                |
|-----|----------|--------------|----|----|------------|----|-----------|--------------------------------|
| ΚΑΙ | ΠΟΙΜΕΝΕΣ | ΗΨΑΝ         | ΕΝ | ΤΗ | ΧΩΡΑ       | ΤΗ | ΑΥΤΗ      | ΑΓΡΑΥΛΟΥΝΤΕΣ                   |
| en  | herders  | -(zij)-waren | in | de | landstreek | de | zelfde    | in-de-veld-schaapskooi-zijnde  |
| En  | herders  | er waren     | in | _  | landstreek | _  | diezelfde | die zich ophielden in het veld |

|     |                        |            |        |        |      |     |         |         |
|-----|------------------------|------------|--------|--------|------|-----|---------|---------|
| ΚΑΙ | ΦΥΛΑΚΟΝΤΕΣ             | ΦΥΛΑΚΑΣ    | ΤΗΣ    | ΝΥΚΤΟΣ | ΕΠΙ  | ΤΗΝ | ΠΟΙΜΝΗΝ | ΑΥΤΩΝ   |
| en  | onderhoudende          | nachtwaken | van-de | nacht  | op   | de  | kudde   | van-hen |
| en  | (1/2) de wacht hielden | (2/2)      | des    | nachts | over | _   | kudde   | hun     |